



がいこくじんしょうがくせい
外国人小学生のための
りかようご
「理科用語カード」

～ポルトガル語～

さいひょうごけんこくさいこうりゅうきょうかい
(財)兵庫県国際交流協会

ひょうごにほんご
兵庫日本語ボランティアネットワーク

さくせいひょうごにほんご
(作成：兵庫日本語ボランティアネットワーク「わくわく会」)



< 算数・理科用語カードのご利用にあたって >

《作り方》

- 1．必要な言語の用語カードと、イラストカードを印字します。
- 2．イラストカードに、お好みの色を塗ります。
- 3．用語カードとイラストカードの同番号のものが裏表になるように貼り合わせます。
(両面印刷していただいてもOK。)
- 4．ラミネート(パウチ)します。
- 5．カードの大きさに切り分けます。(ラミネーターの大きさによっては、カードにしてから、ラミネートしていただいてもOK。)
- 6．完成!

《使い方》

- 1．児童が勉強している単元に出てくる用語のカードをピックアップします。
- 2．児童にカードの表(絵)を見せ、書か^{おもて}れていることばを一緒に読み、あるいは児童に読ませ、絵で意味をとらせます。読めなかったことばは、もう一度一人で読ませます。()があるものについては、()にあてはまる言葉を入れて、読ませます。
- 3．裏の訳で、意味を確認させます。
- 4．もう一度、絵を見ながら、読みます。

* その他、いろいろな方法でご活用ください。



外国人児童のための翻訳教材 アンケート

「外国人児童のための翻訳教材」を実際にお使いになってみて、いかがでしたか。差し支えない範囲でけっこうですので、ご意見をお寄せください。

所属先はどちらですか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ

→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。

- d. その他 []

1. どちらでこの翻訳教材をお知りになりましたか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ

→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。

- d. 兵庫県国際交流協会のHP e. その他 []

2. どちらでこの翻訳教材をご利用になりましたか。

- a. 小学校の国際教室 b. 小学校内での日本語教科学習支援 c. ボランティア教室

→差し支えなければ、学校名、団体名、教室名をお書きください。

- d. その他 []

3. どの教材をお使いになりましたか。

(1) 言語 [英・スペイン・ポルトガル・ベトナム・タガログ・中国・韓国／朝鮮]

(2) 教科 [①算数用語カード ②理科用語カード ③社会科用語カード

④生活科用語カード ⑤漢字熟語集]

4. 学習者は何歳ですか。また、何年生用の教材を使っていますか。

[歳] [年生用]

5. お使いの教科書は何ですか。

(1) 算数 [出版社: 教科書名:]

(2) 理科 [出版社: 教科書名:]

(3) 社会科 [出版社: 教科書名:]

(4) 生活科 [出版社: 教科書名:]

6. 教材についてお尋ねします。

(1) 算数用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(2) 理科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(3) 社会科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(4) 生活科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(5) 漢字熟語集について
ご意見があれば、お書きください。

[]

7. 今後は、どのような教材があればいいと思われますか。

[]

* ご協力ありがとうございました。アンケートは下記宛、お送りください。

(財)兵庫県国際交流協会 多文化共生課
email : frs@net.hyogo-ip.or.jp
Fax : 078-230-3280

は (葉)

Folha

5

しぜん

Natureza

1

くき (莖)

Caule

6

植物 / 草
しよく ぶつ くさ

Planta / Grama

2

ね (根)

Raiz

7

たね (種)

Semente

3

はな (花)

Flor

8

め (芽)

Broto

4

おし葉(ば)

Folha Prensada

13

み (実)

Fruta / Fruto

9

ハウセンカ

Bálsamo-do-jardim

14

せ(背)が高くなる
(植物の背がのびる)

Crescer

10

マリーゴールド

Cravo-de-defunto

15

かれる(花が枯れる)

Murchar

11

プランター

Vaso

16

(実が)じゅくす

Amadurecer

12

きろく (記録)
はっぴょう (発表)

Anotar

Apresentar

21

ビニルポット

Vaso de plástico

17

モンシロチョウ

Borboleta-das-couves

22

かんさつ (観察)

Observar

18

たまご (卵)

Ovo

23

じゅんび (準備)

Preparar

19

あおむし (青虫)

Lagarta

24

かつどう (活動)

Atividade

20

さなぎ

Crisálida

29

よう虫 (ちゅう)

Larva

25

いと

Fio

30

えさ

Alimento dos animais/Ração

26

せいちゅう (成虫)

Imago

31

から

Casca

27

入れ物 (いれもの)

Recipiente

32

ふん

Esterco / Estrume

28

色 (いろ)

Cor

37

日光 (にっこう)
太陽の光(たいよう ひかり)

Luz do sol

33

形 (かたち)

Forma

38

日光がちよくせつ
あたらないばしょ

Lugar onde a luz não bate
diretamente.

34

大きさ (おおきさ)

Tamanho

39

しおれた葉

Folha murcha

35

食べ方 (たべかた)

Modo de comer

40

アブラナ

Brassica

36

はら

Barriga

45

こん虫 (こんちゅう)

Inseto

41

あし

Pé (Pessoas)

Pata (Demais seres vivos)

46

体の分かれ方

からだ わ かた

Partes do corpo

42

目 (め)

Olho

47

頭 (あたま)

Cabeça

43

しよっ角 (かく)

Antena

48

むね

Peito

44

アキアカネ(トンボ)

Libélula(Sympetrum frequens)

53

ショウリョウバッタ

Gafanhoto(Acrida cinerea)

49

ギンヤンマ(トンボ)

Libélula(Anax parthenope)

54

トノサマバッタ

Gafanhoto-migrador

50

エンマコオロギ

Grilo

55

オオカマキリ

Louva-deus

51

太陽 (たいよう)

Sol

56

アブラゼミ(セミ)

Cigarra

52

はねかえす

Refletir

61

光 (ひかり)

Luz/Brilho

57

道すじ

Caminho

62

しゃ光(こう)ぼん

太陽をちよくせつ見ると目をいためるので

光をさえぎるしゃ光ぼんを使う

Filtro de luz

Usa-se o filtro para não ferir os olhos

58

手をかざす

Tocar

63

目をいためる

Ferir os olhos

Danificar os olhos

59

光をさえぎる

Bloquear a luz

64

かがみ

Espelho

60

ほういじしん

方位を調べるコンパス

Bússola

Aparelho que serve para verificara direção.

69

まと当(あ)て

Acertar o alvo

65

東 (ひがし)

Leste

70

かげ (影)

Sombra

66

西 (にし)

Oeste

71

いち (位置)

Posição

67

南 (みなみ)

Sul

72

はんたいがわ

Outro lado

68

午前
ごぜん

Manhã (a.m.)

77

北 (きた)

Norte

73

正午
しょうご

Meio-dia

78

東西南北
とうざいなんぼく

Leste, Oeste, Sul, Norte

74

午後
ごご

Tarde (p.m.)

79

じしゃく

ímã

75

日なた
ひ

Lugar ensolarado

80

てつ (鉄)

Ferro

76